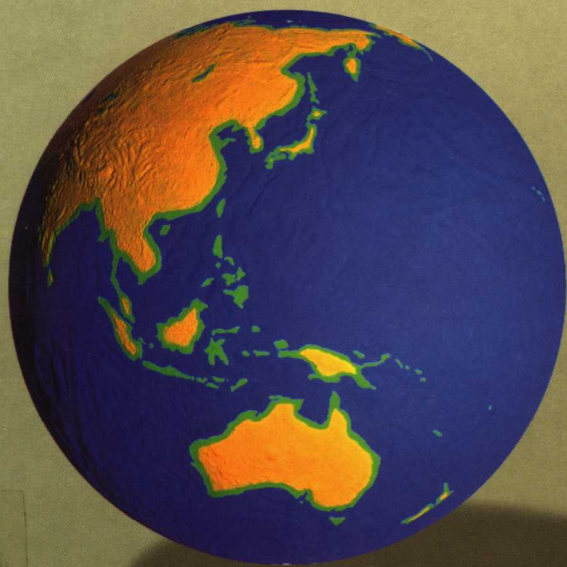


金鼎獎鉅著

DICTIONARY OF
INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE

國際
貿易金融
大辭典



增修訂版

中華徵信所企業股份有限公司

F7-61
Z661

金鼎獎鉅著

DICTIONARY OF
INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE

國際
貿易
金融
大辭典



增修訂版

中華徵信所企業股份有限公司

國際 貿易·金融 大辭典

中華民國八十五年二月
增修訂初版

經濟部中央標準局商標註冊 第203701號 新聞局版台業字第0193號

發行人 中華電信所企業股份有限公司
發行人 張 秘
發行所 中華電信所企業股份有限公司

出版委員會
主任委員 張大為
委 員 陳滿雄、蘇鶯鶯、白允宜、張大成
鄭進華、劉火盛、李春華、鄭秀滿、林村明

總校訂 張錦源 政治大學國際貿易研究所教授
林柏生 政治大學國際貿易研究所教授
主 編 白允宜 政治大學國際貿易研究所碩士
執行編輯 魏守寧 美國印第安那州立大學經濟系學士
文字編輯 康蕙芬、林芬美、林容如、劉正松、劉子年
楊榮濱、李宏達、蔡孟佳、鄭介偉、毛倩文
倪家珍、李 丹、林蔓莉、曹銀紋、劉雅菁
江怡慧、劉必成、朱慧容、林淑梅、江支璋
紀鳳娟 皆為政治大學國際貿易研究所碩士
林育秀 政治大學國際貿易研究所博士班
陳財豪 政治大學國際貿易研究所博士班
江怡蓀 政治大學國際貿易研究所博士班
張文武 中央大學產業經濟研究所碩士
劉芬美 東吳大學經濟研究所碩士
靳昌翰 淡江大學金融研究所碩士
蕭國棟 台灣大學財務金融研究所碩士
廖文守 輔仁大學金融研究所碩士
范照麟 政治大學國際貿易系學士
黃麗英 政治大學國際貿易系學士
馬娟娟 政治大學統計學系學士
賴基福 台灣大學財務金融學系學士
陳怡穎 台灣大學國際企業學系學士

美術編輯 黃秀香
銷售發行 黃美靜、姜愛蘭

信義辦公室 地址：台北市東興路115號5樓（中國工商大樓）
電話：(02)765-3266
傳真：(02)765-9511

中正辦公室 地址：台北市公園路30號7樓（國揚新生大樓）
電話：(02)314-0376
傳真：(02)331-0578

中壢分所 地址：中壢市復興路46號7樓A室（中銀大樓）
電話：(03)426-3208
傳真：(03)426-3210

台中分所 地址：台中市大隆路20號6樓之5（台灣商務中心）
電話：(04)323-6542
傳真：(04)323-4522

高雄分所 地址：高雄市中正四路235號9樓之3（華國世貿大樓）
電話：(07)251-7765
傳真：(07)241-4509

電腦排版 龍虎電腦排版股份有限公司
印刷 秋雨印刷股份有限公司
定價 1,200元
郵政劃撥 0102556-6號中華電信所
總經銷 啓現發行(股)

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回調換。版權所有，翻印必究

HWT365/02



榮獲優良圖書金鼎獎

金鼎獎評審委員評語 本書所收辭語相當新穎豐富，文字解釋清晰流暢，編排方式層次井然，不僅可供金融、貿易從業人員之查閱應用，且可供學術研究人員之參考。

增修訂版弁言

天然資源不足、典型海島經濟的台灣，發展對外貿易成為求生存的最佳方法，八十三年台灣商品及勞務輸出佔國民生產毛額的比率達44%，顯示台灣外貿依存度相當高。而根據WTO的統計，八十三年台灣出口金額排名世界第九名，進口則排名第九名，貿易總額也排名第九名（歐盟十五國為一單位），在邁向廿一世紀之際，台灣與國際間的關係越來越密切，人們所需的知識也愈來愈多。

當世界變得愈來愈近，地球村的理想指日可待，為拓展現代經濟人的世界觀，本公司乃於八年前著手編纂國際貿易金融大辭典，蒐集有關國際貿易、國際金融、國際行銷、匯兌、保險、運輸、關稅、投資等辭彙，以供實務界、學術界及學生之使用。出版後榮獲行政院新聞局頒發優良圖書金鼎獎，但資訊進步一日千里，環境變化滄海桑田，從國際貿易金融大辭典出書起，由於新知識、新事件、新名辭、新觀念層出不窮，本書內容即有更動的必要，其間並經過多次修訂，就某種意義而言，我們的確是在與時間賽跑。

此次國際貿易金融大辭典的再度修訂，仍秉持初版時嚴謹的編輯態度，除了對上一次修訂版有2萬個以上的舊辭，做全面性的辭義訂正之外，另外新增近千個新辭，以符合時代的變遷。新增內容包括有金融商品（如衍生性金融商品）、國內外經貿機構（如世界貿易組織WTO）等的介紹，其目的在於使辭語更豐富、解釋更充實，以期更能符合實務界與學術界人士的需要。

一本十全十美工具書是我們追求的理想，這次出書，也就是下次修編的開始，期待提供一本最實用的參考書。

中華徵信所企業股份有限公司

董事長 張紹 謹識

中華民國八十五年二月

出版弁言

若要為台灣四十年來創造的經濟奇蹟論功行賞的話，則「對外貿易」無疑當居首功，值得大書特書。然而，長期以來優異的表現，除了使我國的經濟實力在國際上令人刮目相看外，也帶來了一些成長與蛻變過程中必然會遇到的問題。

尤其是近幾年，只要翻開報章雜誌，陌生的名詞目不暇給，「國際化、自由化、制度化」的標題觸目驚心。我們不得不承認，還有很多新東西需要我們再充實、再學習。

這就是本公司編纂「國際貿易金融大辭典」的動機——不但要蒐羅完整豐富的相關詞語，更要幫助讀者釐清新名詞、新觀念，了解新知識、新事件，以因應數十年來不曾有的新環境，期能百尺竿頭，更進一步，掌握經濟轉型的契機。

本書共收集1萬7千以上有關國際貿易、國際金融、國際行銷、匯兌、保險、運輸、關稅、投資等詞彙近2百萬字。編輯期間，除參考國內外相關書刊外，為求儘量蒐羅完整，數度決定擴大篇幅，以將新名詞一網打盡。

國立政治大學國際貿易研究所林所長柏生及張教授錦源特別在百忙中為本書收集資料，並詳加審閱、校訂與潤飾，本書才得以順利出版，謹致十二萬分謝意。

中華徵信所企業股份有限公司

總經理 張 紘 謹識

中華民國七十七年五月

評介

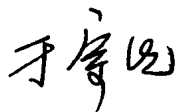
國際貿易金融大辭典

一部好的工具書對專家學者重要，對一般讀者更為重要，這不僅在於它能提供最精確的知識，也在於它包羅的名詞很豐富。在坊間，就國際貿易、金融而言，我們所見到的工具書泰半來自翻譯，這種工具書是將西方的東西全盤介紹過來，在應用上，多難符合我社會的需要。

中華徵信所於民國七十八年出版了一種頗具參考價值的工具書，此即國際貿易金融大辭典。這種工具書主要是根據經常在經濟新聞中出現的名詞，及在商場中經常慣用的經濟名詞；中華徵信所經年累月地彙集這些名詞，然後參考英文文獻，專家學者的觀點，提出了最適當的解釋，而這些名詞的解釋既不艱澀也不古板，讀者參閱之後，極易記在腦中。

由於經濟活動頻繁，科技進步一日千里，在短短的三年之內，又出現了一些新的名詞。為及時提供讀者以新的資訊，正確的知識，乃實施全面修訂工作。經專家學者去蕪存菁，改正錯誤，並增列3千多個新名詞的解釋，使修訂後的國際貿易金融大辭典包涵更豐富，詞義解釋更精確，使用更方便。這種及時趕上時代，認真負責的精神，令人敬佩。我相信這部國際貿易金融大辭典，對學者及工商界，均會產生積極的貢獻。

中華經濟研究院院長



中華民國八十年十月

評介

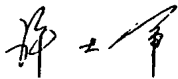
國際貿易金融大辭典

隨著二十一世紀的即將到來，台灣作為一成功的工業新興國家之一員，也發展到了一個關頭，未來十年將決定台灣究將成為已開發國家呢？還是至此停滯不前，由盛而衰？我們已經看到了政府在這方面所做的努力：一方面自由化和國際化的步伐加速，使得國內經濟能更有效地和整個國際經濟體系結合，尋求生存和發展的利基。另一方面，諸如產業升級條例，六年國建計畫的通過以及將台灣建設為遠東金融及航運中心的構想的提出等等。但是這些努力能否成功實現預期目的，有待舉國上下的配合和支持。

立即可見的，就是在金融和貿易活動方面今後在國際化的程度和層次上，都將有與過去不同的認識和做法。然而我們卻在人才、資訊和工具都顯得不足，譬如有關國際上新進發展的觀念、制度和名詞等，常常感到了解不足或落後。

在這背景下，欣見中華徵信所毅然決定將其原先印行的國際貿易金融大辭典進行全面性修訂。其實這部辭典編纂至今不過兩年餘，由於內容豐富而優良，榮獲行政院新聞局頒發金鼎獎，但中華徵信所為達到精益求精、新益求新之目的，投下龐大人力財力，不但去蕪存菁，更增列3千餘條新辭及50萬字內容，使修訂後之新版內容增達2萬餘詞彙及近250萬字說明，復敦請名家校訂，正確可靠、態度嚴謹。似此煌煌鉅著，可謂出版界一大盛事，而所造福讀者、促進國內貿易及金融觀念之更新、事業之發展，其功效誠非數字所能表現。對於出版者中華徵信所主事者之眼光與魄力，以及主編諸君之辛勞，藉此表達個人衷心感佩及祝賀之意。

國立台灣大學管理學院院長



中華民國八十年十月

編輯體例

1. 本辭典的編輯，旨在提供一般貿易、金融從業人士以及商學院師生一本嶄新完備且切合實用的參考工具書，故在辭語的蒐集均力求豐富、完整與新穎。內容主要以國際貿易實務、國際金融兩大領域為主，並旁及其他相關的範圍，包括保險、運輸、關稅、投資、經濟立法、國際經貿組織、國際協定條約、國際商業行銷、經貿理論、會計、政治、外交等。全書共計收錄2萬餘辭，近270萬字。
2. 本辭典內文解釋均以淺顯易懂的白話文敘述，適合各階層人士閱讀。
3. 為方便讀者查閱，全部詞語不分一般用語、專有名詞、複合字、略字縮語等，均依照英文字母順序排列。
※請注意是「字母順」(Letter by letter)，而非「字順」(Word by word)。
4. 英文辭頭的首字若為數目字，均按英文拼字排列，例如“Seven C”；若為“The”或“the”，則省略不計。英文辭頭中的“&”按and順序排列。
5. 同一英文辭頭若有多種同義中文譯名者，則予以並列，其間以“；”分開。
6. 同一英文辭頭若有多種不同中文解釋者，則分別以(1)、(2)、……條例，幫助讀者瞭解全辭意義。
7. 英文辭頭中若有“()”者，表示括弧內的文字在整個英文辭頭中保留與否，均不影響整辭的意義。
8. 中文辭頭中若有“()”者，表示括弧內的文字在整個中文辭頭中保留與否，均不會影響整辭的意義。
9. 英文辭頭的翻譯多從社會一般常用的譯名，而對尚未定名者，則經再三斟酌後譯出，以供讀者參考。
10. 內文中見“見……”者，表示本辭語與其後所列的辭語意義相同，讀者可查閱該辭語的解釋。
11. 內文中所附的英文有“*”者，表示該英文辭語在本文辭典中另有專條解釋，可供讀者查閱。
12. 文末若附有“參見：…”者，表示本辭語與參見後所列的英文辭語具有相關性（包括反義），讀者可參考該條辭語的解釋，以獲致完全的了解。
13. 中英文以外的其他語言均以〈拉丁文〉、〈法語〉、〈德語〉等分別註明。
14. 中文索引均按筆畫順序排列，讀者若僅知其中文，但不知其英文時，仍可迅速找到想查閱的辭語。

目次

正文 (A~Z)

A	1
B	57
C	111
D	225
E	275
F	321
G	391
H	417
I	435
J	505
K	511
L	517
M	551
N	591
O	621
P	655
Q	711
R	717
S	753
T	835
U	881
V	903
W	913
X	929
Y	931
Z	933
中文筆畫索引	935
漢英名辭對照索引	939

A

A.

- (1) 美國的；美國人 American。
- (2) 澳洲 Australia。
- (3) 澳洲的；澳洲人 Australian。
- (4) 美國 America。
- (5) 四月 April。
- (6) 一級；甲級 Class A。
- (7) 回答 answer。

A1

- (1) 第一級船 在勞依茲船名錄(Lloyd's Register)上使用 A1 符號的船舶，表示該船已經檢驗符合規定，達到良好標準。
- (2) 第一等級；最佳的 first-class。
- (3) 信譽良好的 of good standing。

A\$ 澳大利亞元

Australian dollar 的縮寫，通用於澳大利亞(Australia)、聖誕島(Christmas I.)、可可斯羣島(Cocos Is.)、吉耳貝特羣島(Gilbert Is.)、諾魯(Nauru)、新海布里地羣島(New Hebrides)、諾福克島(Norfolk I.)、所羅門羣島(Solomon Is.)等地的標準貨幣單位，等於 100 分(cents)。

a.

- (1) (票據)已承兌 accepted。
- (2) 英畝 acre(s)。
- (3) 核准 approved。
- (4) 隨附的 attached。
- (5) 大約 about。
- (6) 代理的 acting。
- (7) 回答 answer。

④ 單價

為 at 的代表符號，用於表示貨物單價和匯率，前者例如 @US\$2.5 per piece 表示每個 2.5 美元；後者如 @NT\$30.50/US\$，表示一美元折算新台幣 30.50 元。

AA 美國航空

American Airlines。

A.A.

- (1) 自動核准制 見 automatic approval system。
- (2) 亞非國家羣 Afro-Asian(Groups)。
- (3) 資產收購 見 assets acquisition。

a.a.

- (1) 經常(安全)浮泊 見 always(safely)afloat。
- (2) 到貨後 after arrival。

AAA, A.A.A.

- (1) 美國仲裁協會 見 American Arbitration Association。
- (2) 美國汽車協會 見 American Automobile Association。
- (3) 美國農業調整法案 見 Agricultural Adjustment Act。
- (4) 海損理算師協會 Association of Average Adjusters。
- (5) 最高級債券 美國債券的一種等級，是指品質最高的債券而言。

A.A.A.A. 美國廣告代理業者協會

American Association of Advertising Agency。

AAE 亞澳快速輪船公司

Asia Australia Express Ltd。

AAL 美國航空公司

American Air Lines, Inc。

A.A.R., a.a.r.

- (1) 全險；一切險 見 against all risks。
- (2) 美國鐵路協會 Association of American Railroads。

AASO 美國船東協會

Association of American Steamship Owners。

A.B.

- (1) 美國驗船協會 American Bureau of Shipping 的簡稱，也簡稱為 A.B.S.。
- (2) A.B. 級船員 able-bodied seaman 或 able seaman 的簡稱，指已有三年海上實習經驗的船員。

A/B 有限公司

〈瑞典語〉Aktiebolaget=limited company。

a.B.

- (1) 按訂單 by order。
- (2) 〈德語〉奉命令 auf Bestellung。

a.b. 依舊

as before。

ABA

- (1) 美國銀行協會 American Banker's Association。
- (2) 美國律師協會 American Bar Association。

abandoned merchandise 無主貨物

指海關在船到後所搜集到無人認領的貨物。

abandonment

- (1) 委付 在海上貨物保險中，被保險人為取得保險賠償，得將標的物的一切權利移轉給保險人，而要求保險人支付該貨物的全部保險金額。這種所有權的放棄與轉讓行為，謂之委付。當發生推定全損(*constructive total loss)，被保險人索賠時，必須表示委付，聲明將保險貨物委付於保險人，並同時要求保險人按照全部金額予以賠償，保險人接受後始可照賠。

(2)永久放棄 自動放棄所有的財產或權益不再收回。

abatement

(1)降價；打折扣 在國際貿易買賣中，賣方以降低價格或在原價格下做一折扣以促進買賣的完成，特別指貨物有瑕疵(faulty)或損壞情況時，或為了使交易的數量更為龐大時。通常採數量折扣、季節折扣、現金折扣等。

(2)減稅；減免；沖銷 指一項稅款的扣減，或是指一項支出的註銷。

Ab-book 航海摘要日誌

見 abstract log book。

ABC

(1)美國廣播公司 American Broadcasting Corporation。

(2)澳洲廣播公司 Australian Broadcasting Corporation。

ABC Code ABC 密碼

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code 的簡稱。為國際貿易通用公共密碼的一種，該密碼對航運業及保險業比較適用。此密碼係倫敦 Eden Fisher 與紐約 Longman Green 兩家所發行。

ABC control system ABC 存貨控制制度

指按存貨的價值或對生產的重要程度，將存貨分為 ABC 三類進行管理。A 類項目最少，但管制最為嚴格；B 類項目略多，管制略具彈性；C 類項目最多，管制彈性也最大。

ABC Countries ABC 國家

(1)指美國(America)、英國(Britain)、及加拿大(Canada)三國。

(2)指阿根廷(Argentina)、巴西(Brazil)及智利(Chile)南美洲三大國。

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code ABC 密碼

見 ABC Code。

A.B.E.D.A. 阿拉伯非洲經濟開發銀行

見 Arab Bank for Economic Development in Africa。

able-bodied seaman A.B. 級船員

見 A.B.。

able seaman A.B. 級船員

見 A.B.。

abnormal risk 異常危險

通常指破壞性極大的自然災害，如地震、洪水、颱風等。

about 大約；約；約計；大概

又作 approximate，對於穀物及礦產品等大宗散裝貨物，由於船舶配合較為困難，賣方沒有把握裝運數量與契約數量絕對一致，因此在訂立契約時，通常在訂約數量前冠上“about”或“circa”字樣，表示契約數量是大約數

，而容許交付數量的超過或不足。而依國際商會(*International Chamber of Commerce)所訂的信用狀統一慣例(*UCP)的規定，容許有 10% 以內之超過或不足。

above par 高於平價

指股票或債券的市場價格高於其票面價值(*face value)的部份。有時此高出的部份亦稱為溢價或升水(*premium)。

above-the-line expenditure 公開推銷費用

指透過傳播媒介進行廣告所支出的費用。

ABS

(1)用戶不在；停止辦公 為 absent 的簡寫，telex 之用語。

(2)丙烯腈丁二烯苯乙烯樹脂；樹脂 全名為 acrylonitrile-butadiene-styreneresin，係塑膠工業的主要石化中間原料之一。

(3)美國驗船協會 見 American Bureau of Shipping。

A.B.S. 美國航運局

見 American Bureau of Shipping。

Abschr. 副本；謄本

〈德語〉Abschrift = copy。

absence 缺乏；沒有

例如 in the absence of your L/C 表示沒有貴方的信用狀。

absolute acceptance

(1)無條件承兌；單純承兌 又稱 clean acceptance 或 general acceptance。指在匯票的持有人提示匯票時，付款人(被發票人)在承兌時，不加任何的條件或限制而予以無條件的(unconditional)承兌。

參見：qualified acceptance。

(2)絕對接受 又稱全部接受(complete acceptance)，指對於穩固報價(*firm offer)所開的一切條件，不附任何條件而接受。

absolute advantage 絕對利益

國際貿易理論中最基本的理論，由 Adam Smith 於 1776 年提出，並用以解釋國際貿易發生的原因。當一國生產一財貨的成本小於其他國家，則該國對於生產該財貨具有絕對優勢，該國應專業化生產此一財貨，並且出口至其他國家，再由其他國家進口本國不具競爭優勢的財貨。

absolute endorsement 無條件背書；單純背書

指匯票(*bill of exchange)的背書人在背書轉讓時，對自己的背書責任不加以任何限制的背書。

參見：qualified endorsement。

absolute import quota 絕對進口配額

見 absolute quota。

absolute price 絕對價格

指商品的貨幣價格。即買賣貨物時，以貨幣的多寡作為衡量及表示其價值高低的工具，而以貨幣完成交易的價格稱為絕對價格。

參見: *relative price*。

absolute quota 絕對配額

又稱絕對進口配額(*absolute import quota*)，指一國對一定時期內某種進口商品事先規定的最高進口數量或金額。當進口商品達到限定的額度時，即不准進口。絕對配額可分為全球性配額(**global quota*)和國家配額(**national quota*)。

參見: *quota*。

absolute total loss 絕對全損

見 *actual total loss*。

abstract invoice 摘要發票; 拔萃發票

指同一受貨人，為其商業上的需要而將各貨項個別發票中的重要事項予以摘錄，並將金額合計彙總作成的發票，可做為價款請求書之用。

abstract log book 航海摘要日誌

簡稱 *Ab-book*，又稱 *condensed log book*，航海終了後由大副將航海日誌中重要事項記錄，以向船公司報告此次航行的業績，稱為航海摘要日誌。

abstract market 抽象市場

指因連絡工具的發達，買賣雙方並不集中在一定地點或建築物內，而是各自在其所在地進行交易的市場。

abstract packing 抽象包裝

指貨物並未加任何包裝，而於運輸時所設想的包裝。此種一般多指貨櫃在運輸上成一單位，其內裝有各個貨物而言。

abt.

(1)約; 大概 *about*。

(2)〈德語〉部 *Abteilung*=*department*。

AC 加拿大航空

Air Canada。

A.C.

(1)往來帳目 *account current*。

(2)交直流兩用收報機 *AC-DC receiver*。

(3)電氣的交流 *alternating current*。

(4)助理出納員 *assistant cashier*。

a.c. 本年

〈法語〉*anne courante*=*this year*。

a/c

(1)帳戶; 科目 見 *account*。

(2)往來帳戶 見 *account current*。

ACA

(1)商業汽車局 *Agency Commercial Automobile*。

(2)商業運輸聯盟局 *Agency Commercial Transit Union*。

(3)美國航空通商法案 *Air Commerce Act*。

(4)阿拉斯加沿岸航空公司 *Alaska Coastal Airlines*。

ACC 阿拉伯合作理事會

Arab Cooperation Council 的簡稱。係埃及、伊拉克、約旦及北葉門四國於1969年二月所成立的一個經濟聯

盟，希望藉由四國在未來的經濟、社會、教育及文化等各方面的合作下，進行協調、合作、統合的工作，以組成一阿拉伯共同市場及阿拉伯經濟共同體。該組織成立的目的，乃是希望藉此與較富有之阿拉伯石油生產國所組成的海灣合作理事會(**Gulf Cooperation Council*)相抗衡，實乃以一經濟合作為名卻行政治聯盟之實的組織。

Acc., acc.

(1)承兌 見 *acceptance*。

(2)〈票據〉已承兌 *acceptance*。

(3)帳戶 見 *account* (1)。

Accelerated Cargo Clearance and Entry

Processing Pilot Test (美國)加速通關抽驗制度

見 *ACCEPT*。

accelerated depreciation 加速折舊

推行獎勵投資政策時，常允許投資者縮短固定資產的使用年限，以高於正常折舊率提列折舊費用，這種做法稱為加速折舊。這種做法一方面可加速回收資金及早進行再投資，有利於新技術及高環保設備的選用，並擴大生產能力，另一方面可減少因通貨膨脹所造成的損失，並減少投資風險。

acceleration clause 加速條款; 提前償付條款

係在分期付款銷售中長期貸款，及公司債發行契約中的規定。加速條款載明償付貸款者未能遵守契約中某些約定，或任何一期無法履行償付或有破產之虞時，則全部貸款視同到期而必須立即清償，以加強買方責任心，賦予賣方對未來不良情勢可迅速採取對策，依法追訴。

ACCEPT (美國)加速通關抽驗制度

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test 的簡稱。美國海關為了加速貨品通關而於1984年3月1日開始採用的制度。即海關根據進口商貨品類別及出口國家等資料訂出危險因素(*risk factors*)，將其輸入電腦，並訂出取樣的標準。透過此一資料庫的建立，進口貨品在報關時，海關可以很快地自電腦資料中查出這批貨品是否要加強查驗，或是免查驗。既可以防弊，又能順及通關流程。自從實施 *ACCEPT* 制度後，貨品通關速度大幅提高。

accept

(1)接受; 承諾 為被要約人(**offeree*)同意要約人(**offeror*)的條件後，所作的表示。在法律上有效的合約，必須雙方的報價與接受完全一致，始生效力。即接受必須對要約中所有內容全部同意，如有少許不滿則不能稱為接受，而僅能稱為反要約(**counter offer*)。此項接受可以行動，或以簽署及交付書面文據方式表示，也可以口頭傳達予要約人的方式表示。

(2)承兌 即匯票付款人(**drawee*)，在匯票正面簽名，表示承諾票據上的命令支付，並註明到期付款。但

即期匯票，因是見票即付(*at sight)，所以付款後不必再作承兌，遠期匯票(*time draft)，則必須經承兌的手續，如此匯票付款人才負到期付款責任。匯票經承兌後稱為承兌匯票(accepted draft)，匯票付款經承兌後成為承兌人(*acceptor)。

(3)受領 指買方承認受領賣方所交契約貨品之意，貨物一經買方受領，賣方即已履行契約，買方有付款義務。

acceptable maximum weight 最大容許重量

指一個貨櫃可裝載貨物的最大重量。

acceptable quality level 允收水準；驗收質量標準

見 AQL。

acceptance

(1)接受 法律上稱為「承諾」，即受要約人(*offeree)同意報價人(*offeror)的穩固報價(*firm offer)條件成立契約的確定性意思表示。穩固報價一經被報價人接受，契約即告成立。換句話說，當事人的一方同意依相對人所提出的條件成立契約的意思表示。有效的「接受」必須具備下列條件：(1)接受報價的人必須為被報價人。(2)必須無條件接受報價人所開出的一切條件，不得附條件。(3)須在穩固報價有效期限內接受。(4)須依報價人所指定方法或交易習慣接受。

(2)承兌 就是遠期匯票付款人為了表示承諾匯票上的委託支付，負擔支付票面金額的義務，而在匯票上所作的附屬票據行為。英國票據法第17條第1項：「稱匯票之承兌者，乃指付款人同意發票人支付命令之表示」。匯票雖為發票人對付款人的無條件付款命令，但在付款人未承兌之前，對執票人不負任何義務。付款人如拒絕承兌，執票人就可向發票人及前手背書人行使追索權。凡是見票後定期付款的匯票(即at……days after sight)均須為承兌的提示。日本票據法第23條規定此類匯票應自發票日期一年內為承兌的提示。我國票據法第45條第1項之規定為六個月。見票後定期付款的匯票，為確定到期日(maturity)的起算日，應由付款人在承兌時在匯票上記載，依我國票據法，就以承兌期限的末日為承兌日，但日本票據法則規定：「無日期之記載者，執票人如欲保全對背書人及發票人之追索權，應依於適法期間作成之拒絕證明書證明其欠缺承兌日之記載」。

(3)承兌匯票 指業經匯票被發票人(*drawee)在匯票上簽字承兌(accepted)的匯票。承兌匯票可分為商業承兌匯票(*trade acceptance)與銀行承兌匯票(*banker's acceptance)兩種。

acceptance and utilization of foreign capital

外資引進與運用

為解決國內資金的不足，而吸收國外資金並引進設備，

以發展國內經濟。外資來源主要為國際資金借貸及來自國外的投資，其範圍包括外國政府、企業、銀行及個人的資金，國際金融組織、國際金融市場之資金，以及本國銀行所吸收的國外投款。通常運用於購置國內所需要的技術、設備及其他物資，支付相關的國際服務費用。

acceptance bill 承兌票據；承兌匯票

又稱 acceptance draft，發票人或執票人對付款人提示(*presentation)時，經付款人簽章承諾到期付款的匯票。例如尚未到期的遠期匯票(*usance bill)。

參見：payment bill。

acceptance bill guarantee 承兌匯票保證函

為擔保書(*letter of guarantee)的一種，指進口商對出口商提供銀行保證函。在承兌交單(*documents against acceptance)交易情形下，當進口商開出的承兌匯票到期遭拒付時，由開證銀行(*opening bank)代為付款，但前提為進口商必須先承兌為條件，否則開證銀行不代為承兌與付款。

acceptance by intervention 參加承兌

見 acceptance for honor。

acceptance charge 承兌費用

見 acceptance commission。

acceptance commission 承兌費用

又稱 acceptance fee 或 acceptance charge，指銀行因承兌遠期匯票(*usance draft)，而向顧客收取的報酬。通常為匯票金額的 $1\frac{1}{2}\%$ 或每月 $\frac{1}{8}\%$ 。

acceptance created against export collection 出口託收承兌；重開票

即銀行對託收票據的資金融通方式之一，出口商以向國外買方簽發的跟單匯票為擔保，另外開出以託收銀行為付款人的國幣匯票(光票)，請託收銀行承兌，而後將其在當地市場貼現，取得現金使用。通常光票期限都比預計收到出口票款的日期略長一些，以便光票到期時可用出口票款來抵付，但其被拒付時，光票發票人仍應於出口匯票到期時，對承兌銀行付清票款。這種融資方式可獲得較低利的資金融通，尤其在金融市場緊俏時，銀行可隨時將這類承兌匯票以最優利率(prime rate)再貼現，因此相當樂於接受這種融資。

acceptance credit

(1)承兌信用狀 又稱 banker's acceptance (letter of credit，遠期信用狀(*usance credit)的一種，依其規定所簽發的匯票，應辦理承兌手續，受益人以開狀銀行或其指定銀行為付款銀行，亦即承兌銀行(*accepting bank)。在紐約的大銀行辦理承兌，稱為紐約承兌信用狀(New York acceptance credit)，如在倫敦辦理承兌，稱為倫敦承兌信用狀(London acceptance credit)。在此遠期信用狀下，受益人(出口商)需將全部運貨單據交付承兌銀行，在進口商未向銀行付清貨款時，即以此作為銀行的抵押，以保障銀

行資金的安全。至於利息負擔，若信用狀無指定時當由受益人負擔。

(2) 承兌信用；承兌信貸 指銀行為使廠商或其他銀行所開發的遠期匯票流通便利，不貸出資金而貸出信用辦理承兌。

acceptance credit facility 承兌信用服務

指一個銀行願意在普通基準至某個限定內，為服務顧客而接受票據交換，匯票一旦被承兌，它們將成為銀行的匯票，可在貼現所貼現，顧客立刻收到貼現金額（扣除佣金），匯票的面額，在到期日才匯寄給承兌銀行。

acceptance draft 承兌匯票

見 acceptance bill。

acceptance exchange rate 匯票承兌匯率

見 acceptance rate。

acceptance fee 承兌費用

見 acceptance commission。

acceptance for honor 榮譽承兌；參加承兌

又稱 acceptance by intervention 或 acceptance supra protest，係指為了維持特定匯票債務人的信譽，而由第三人代為承兌已被付款人或承兌人拒付（*protested）或拒絕承兌（*non-acceptance）的匯票（*bill of exchange）。為阻止期前追索的一種附屬票據行為，故以基本的票據行為形式上有效存在為前提。此外，參加承兌人必須為非票據上的債務人，同時參加承兌人須經執票人的同意才可參加承兌。

acceptance house 承兌行

見 accepting house。

acceptance market 票據承兌市場

係指透過貼現所（*discount house）以及票據經紀人（*bill broker）買賣已被承兌之匯票（*bill of exchange）的貨幣市場（*money market）。

acceptance method 承兌方式

開狀銀行利用同業銀行承兌匯票以融通資金的方式之一。乃進口地開狀銀行於開出遠期信用狀時，要求國外同業銀行（開狀銀行通常在該行設有存款帳戶）對出口商開狀銀行所開遠期信用狀簽發的遠期匯票，予以承兌，並於到期時付款，國外銀行於承兌後，將單證轉寄開狀銀行，開狀銀行審核無誤後，即通知進口商憑信託收據（或其他擔保方式）領取單證，應以提貨，俟匯票到期再償還票款，俾進口商得延緩清償貨款的一種制度。

acceptance of cargo 接受貨物

在賣方交貨後，買方通常享有複驗權（right of reinspection），而貨物經過複檢合格後，買方應該接受該貨物；在大宗或重要交易中，並應出具接受貨物通知書（notice of acceptance of cargo）。一般情況下，買方所發出的接受通知為不可撤銷的；但美國統一商法典（*U.C.C.）則允許買方在下列二種情況下撤回其接受通知：(1) 買方基於合理的信賴，認為貨物的瑕疵是可以補救的，而接受貨物，但實際上是無法挽回的瑕疵；(2) 貨物

存在難以發現的內部瑕疵，或賣方曾對貨物做過合格保證，買方因而接受貨物者。

acceptance of goods 受領貨物

買方依買賣契約的約定，受領賣方所交付貨物的行為。通常買方收到貨物後，經檢查符合契約中的約定方才受領。若發生瑕疵而疏於通知者，即視為其承認其受領賣方交付的貨物。

acceptance rate 匯票承兌匯率

acceptance exchange rate 的簡稱，指進口商在向國內的外匯銀行辦理匯票承兌（*acceptance）時，將外幣換算為本國幣所適用的匯率。此匯率的計算，若是國外代理銀行先行結購進口匯票再郵寄國內銀行，而後才由進口商付款的情況下，尚連包含郵寄期間的利息。

acceptance risk 受領風險

見 merchandise risk。

acceptance supra protest 榮譽承兌；參加承兌

見 acceptance for honor。

accepted bill 承兌匯票

又稱 accepted draft，經被發票人（*drawee）註明「已承兌」（accepted）字樣，並加上簽名的票據，表示該被發票人在票據到期時願意付款的承諾。

accepted check 保付支票

見 certified check。

accepted pairing 配對宣傳法

指在廣告中承認別人產品優良，但同時宣傳自己的產品更為優良的手法。

accepting bank 承兌銀行

指對遠期匯票加以承兌的銀行。在遠期信用狀（*usance credit）下，付款銀行照受益人（出口商）的請求對票據加以承兌，故有時亦稱為承兌銀行。

accepting house 承兌行；承兌商號

又稱 acceptance house，屬於倫敦金融體系，由商人銀行（*merchant bank）演變而來，為客戶辦理匯票承兌及擔任匯票付款人業務的私人金融業者。其所收取的承兌費用如折算為年利率多不高於 1%。由於其信譽良好，匯票經其承兌一定可在金融市場貼現獲得現金。

Accepting Houses Committee (英國)承兌行委員會

簡稱 A.H.C.，係由一些位於倫敦的匯票承兌行（*accepting house）以及商人銀行（*merchant bank）所共同組成的團體，由於凡是能夠成為該委員會會員的承兌行或銀行均具有極高的聲譽，是故以會員名義所開出的匯票也可享有相當優惠的貼現率（*discount rate）。

acceptor 承兌人

即匯票付款人，在匯票上面簽名，表示承諾票據上的命令交付，並聲明到期付款，則此匯票付款人才負到期付款責任。此付款人即稱為承兌人。

accessories 配件；附件；附屬裝飾品

與機器設備的功能無直接的關係，因此缺乏配件，依然能發揮其功效，如汽車的音響等。

accessories of the vessel and the freight 船舶與運費之從屬利益

依 1926 年的「統一船舶優先權及抵押權規則國際公約」(*International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Maritime Liens and Mortgages)第 4 條的規定，船舶及運費之從屬利益包括：船舶所有人因船舶所受損害而未經修復，或因運費的喪失，而應得的賠償或共同海損(*general average)的分擔額；船舶所有人因施行救助及撈救而應得的報酬，但應扣除分配給船長或其他人員的部份。除此之外，船舶所有人因保險契約所得或應得的賠償金，以及獎金、津貼或其他國家補助金，均不得視為船舶及運費之從屬利益。

accident beyond control 不可抗力災害

見 force majeure。

acc/o (某某人之)帳戶

account of。

accommodating account 調節帳戶

又稱補償帳戶(compensating accounts)或融資帳戶(financing accounts)，指在國際收支表(*balance of payments)中，由於商品勞務與資本的交易產生國際收支失衡時，為分析目的，而建立彌補此一差額的帳戶。

accommodating transaction 調節性交易

又稱 compensatory transaction 或事後交易(ex-post transaction)，即為了彌補國際收支失衡所進行的交易。例如入超國家動用本國的國際準備；出超國家或國際貸款機構提供資金融通等。

參見：autonomous transaction。

accommodation 融通

又稱 facility，指資金的借貸。例如中央銀行在銀根緊迫時給予商業銀行信用援助，或是商業銀行互相之間作信用調度等。

accommodation acceptance 通融承兌滙票

見 accommodation bill。

accommodation berth 通融船席

又稱撥定船席(appropriated berth)，係指在碼頭上特別保留給屬於某位船東(*shipowner)的船舶停泊、裝卸貨物的船席(*berth)。

accommodation bill 融通票據

又稱 accommodation note 或 accommodation acceptance，無實際交易行為為基礎而簽發的滙票。其目的在幫助發票人求得一時資金的融通，其與一般的商業票據並不相同。此票據是經由票據當事人安排，由其中一人簽發，由另一人背書或承兌的票據。這種票據包括本

票及滙票等，均為雙名票據(*double-name paper)，簽署票據的背書人(*endorser)，或承兌人(*acceptor)，即出借其信用的人，稱為融通票據關係人(*accommodation party)。

accommodation bill of lading 空頭提單；融通提單

運送人未實際收到託收貨物，卻依出口商意思簽發提單，承認貨物已經交運。出口商有時因出口貨物尚未備妥，但是急需資金或信用狀期限即將屆滿，為避免違約及信用狀被取消，因而運用平常與運送人的友好關係或其他原因，請求運送人先行簽發提單，俾能向銀行押匯。這種作法風險大，係屬非法，不值得鼓勵。

accommodation endorsement 融通背書

指一方在另一方的票據上或其他信用文件上背書，以助其建立或加強信用，使其更易於在市場上流通。例如，甲向銀行借款時，乙為甲所作的背書，交由銀行作為擔保，而乙背書的目的純粹為幫助甲獲得信用融通，並無實際交易行為的意思。某甲在貸款期滿不還款時，貸款銀行可憑該票據向乙行使償還請求權。

accommodation endorser 融通保證人

泛指以自己名義為他人提供債務擔保的人，最常見的做法是在他人所簽發的本票(*promissory note)或滙票(*bill of exchange)上背書確認票據到期時可獲兌現。

accommodation note 融通票據

見 accommodation bill。

accommodation party 融通票據關係人

係指具有優良信譽的個人或公司而言，其可簽發(draw)融通票據(*accommodation bill)或是在融通票據上加以承兌(*accept)、背書(*endorsement)，期以協助獲得資金融通。

accomplished B/L 已使用提單

見 used-up bill of lading。

accord-cadness 架構性條約；架構性公約

見 framework convention。

account

(1)帳戶；科目 會計學上的用詞，企業對於某一人或某一事物的各事項所作的分類記載。

(2)帳期 指兩個連續結帳日的相距期間。

account-account dealing 對帳交易

指處理兩銀行間往來帳款的清算，不牽涉到第三個銀行。

account agent 記帳代理人

見 credit agent。

account bill 帳單

指商品或勞務的收款單。

account books 帳簿

見 books of account。

account classification 帳戶分類

期貨經紀商的一種內部作業，將客戶的帳依其性質分成不同類別，例如分成對沖者、投機者、交易所會員等。

account current 往來帳戶；交互計算

簡稱 A.C. 或 a/c，指在商場上對於經常有業務往來的客戶所開設的帳戶，記載在一定期間內相互之間交易所發生的借貸事項，並在期末將借貸相互抵銷，而僅對於其差額付現。

account day 結帳日

見 settling day。

accountee 被記帳人

見 account party。

account executive

(1)業務代表 簡稱 AE，代表廣告公司與客戶接洽業務和負責一切連絡事項的人，其並擁有代理人之合法權力。

(2)經紀人；帳戶執行人 期貨經紀商職員的一種，其工作職責包括尋找客戶，向客戶解釋交易法規，與之簽訂必須之文件，替客戶執行交易指示，並且提供一般的市場訊息、報價等資料。

accountant's opinion 會計師意見

指會計師在查核企業會計記錄與財務資料後，於財務報表上所簽註的意見，由於財務報表具有相當的數量權，會計師的意見對於債權人與投資人而言，便為一項重要的參考指標。

accounting period 會計期間

指會計工作中為總結企業、機關的經濟活動或預算執行情況所劃分的起訖期間。劃分上有按月、按季、按年或任何其他不規則的會計期間。年度的會計期間叫做會計年度(*accounting year)。

Accounting Principle Board 會計原則委員會

簡稱 APB，為美國會計師協會(American Institute of Certified Public Accountants)所轄屬的專門委員會，負責發佈會計師意見。

accounting year 會計年度

係指為了方便公司或機構處理其各種會計帳目而自行劃定的一年期間，為劃分會計期間(*accounting period)最為普遍的方式。通常是採曆年制，即從一月一日至十二月三十一日，但也有採用非曆年制的，如每年七月一日至次年六月三十日止。

account of sales 售貨清單；銷貨清單

見 account sales。

account party 被記帳人；進口商；開狀申請人

又稱 accountee，進口商(即信用狀申請人(*applicant for the credit))向銀行申請開發信用狀(*L.C.)，進口商因申請開發信用狀而由銀行授與信用，所以又稱受信買主(*accredited buyer)。在受益人(*beneficiary)依信用狀指示出口貨物後，提示貨運單據(*shipping documents)要求付款時，開狀銀行(*opening bank)將由進口商的帳戶付款，所以稱為被記帳人。在擔保信用狀(stand-by credit)的場合，account party 可能是投標商、得標商或工程承包商。

account payee 入帳收款人；帳戶收款人

支票付款人在支票上面劃兩條平行線，加註“account payee”，藉以表示收款人在要求銀行兌現時，只能記入收款人帳戶，而不能領取現金，以避免支票遺失或遭竊而被冒領的風險。

account receivable 應收帳款

又稱 open account。企業出售商品或提供勞務所衍生的應收而未收的款項。

account receivable financing 應收帳款融通；應收客帳融資

指出口商以其應收帳款作為抵押，向應收帳款收買商號(*factor company)或銀行，要求給予資金融通，其金額通常為應收帳款的百分之七十五至百分之八十，且須在廠商的應收帳款(account receivable)帳上註明「轉讓」(*transfer)字樣，以保障貸款人。融資廠商在收進應收帳款時，應將其用以償還借款，或者亦可由買方逕將貨款償付給融通機構。

account sales 售貨清單；銷貨清單；承銷清單

又稱 account of sales，簡稱 A/S，指在寄售(*consignment)方式買賣中，受託人(代理商)(*consignee)在貨物售出後，所開發給委託人(*consignor)的銷貨清單。單內詳列銷售金額、各項費用、應付稅捐、受託人的代售佣金以及委託人所得貨款淨額(net proceeds)等，以便寄售人審核。

accounts payable 應付帳款

企業購買商品或接受服務時，應付而未付的款項。

accounts receivable insurance 應收帳款保險

承保由於帳額受損或減失致應收帳款無法如期收取的風險的保險。

accounts receivable turnover 應收帳款週轉率

除銷總額除以應收帳款等於應收帳款週轉率，此比率可以顯示在會計期間內應收帳款的回收次數。比率愈高，表示應收帳款回轉次數愈快速。

Account, The 帳戶

係指倫敦證券交易所(*London Stock Exchange)對於會員之間的交易所提供的一種融資期限，通常為 14 天，凡是以「記帳」(on account)方式在該期限內購進的證券，必須在結算日(settlement date/day)照預訂價格辦理交割(*delivery)，否則遞延至下一個結算日交割並繳付交易延期費(*contango)。

accred. 信用狀

〈法語〉accreditif=letter of credit。

accredited agent 信任代理人

見 credit agent。

accredited bank 受信銀行

又稱 requesting bank、local bank 或 inland bank。在信用狀實務上，指顧客透過其本地往來銀行出面向另一